

# Instructiuni complementare





## Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție!

## A se păstra pentru utilizare în viitor

Acest manual cu instrucțiuni de utilizare și de montaj este parte a mașinii. Furnizorii de mașini noi și uzate sunt obligați să consemneze în scris faptul că manualul cu instrucțiuni de utilizare și montare a fost livrat cu mașina și transferat către client.



Version 4.13.00

**WAT di** 

5902993-**C**-ro-0325

Instrucțiuni originale

Stimate client,

Prin achiziționarea echipării speciale AXMAT duo, ați acordat încredere produsului nostru. Vă mulțumim! Dorim să ne ridicăm la înălțimea așteptărilor dumneavoastră. Ați achiziționat o unitate de control a mașinii, performantă și fiabilă.

Dacă apar probleme neașteptate: Puteți apela oricând la Serviciul nostru pentru clienți.



Înainte de punerea în funcțiune, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de utilizare, manualul de utilizare al mașinii și să respectați indicațiile.

În acest manual, pot fi prezentate și echipamente care nu fac parte din dotarea echipării dvs. speciale.

Cunoașteți faptul că, pentru defecțiuni care rezultă din erori în exploatare sau utilizări neconforme cu destinația de utilizare, nu sunt recunoscute pretențiile de despăgubire în perioada de garanție.

#### Îmbunătățiri tehnice

Depunem constant eforturi de a ne îmbunătăți produsele. Acesta este motivul pentru care ne rezervăm dreptul de a efectua, fără preaviz, toate îmbunătățirile și modificările pe care le considerăm necesare la nivelul aparatelor noastre, fără a fi însă obligați să transferăm aceste îmbunătățiri și modificări la mașinile deja comercializate.

Vă răspundem cu plăcere la orice alte întrebări suplimentare.

Cu salutări cordiale,

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

## Cuprins

1	Indic	ații pent	tru utilizator	5
	1.1 Despre acest manual de utilizare			5
	1.2	Semnif	ficația avertizărilor	5
	1.3	Indicați	ii referitoare la prezentarea textului	
		1.3.1	Îndrumări și instrucțiuni	
		1.3.2	Enumerări	
		1.3.3	Trimiteri	
		1.3.4	lerarhia meniurilor, taste și navigare	
2	2 Structură și funcționare			
	2.1	, Privire	, de ansamblu asupra mașinilor compatibile	8
	2.2	Funcție	9	
	2.3	Structu	ıra	
3	Reglaie			
•	3.1	- Cerințe	e minime	
	3.2 Navigare în cadrul meniurilor			
	3.3	3.3 Reglaje îngrăsământ		11
		3.3.1	Cantitate de aplicare	
		3.3.2	Lățime de lucru	
		3.3.3	Tipul discului aruncător	
		3.3.4	Turație	14
		3.3.5	Tabele de împrăștiere	15
	3.4	3.4 Setări mașină		
		3.4.1	Activare funcție AXMAT	
4	Oper	rare		
	4.1 Pregătirea calibrării			
	4.2	.2 Calibrare AXMAT		
		4.2.1	Adaptarea punctului de alimentare	21
	4.3	Test/Dia	agnoză	21
	4.4	Deserv	virea funcției AXMAT în regimul de împrăștiere	23
5	5 Mesaje de alarmă și cauze posibile			
	5.1 Semnificația mesajelor de alarmă			
	5.2	Defecți	iune/Alarmă	
		5.2.1	Confirmare mesaj de alarmă	
6	Gara	inția și a	icordarea garanției	

## 1 Indicații pentru utilizator

#### 1.1 Despre acest manual de utilizare

Acest manual de utilizare este parte integrantă din unitatea de control a mașinii.

Manualul de utilizare conține indicații importante pentru o **utilizare sigură**, **corespunzătoare** și economică precum și pentru **mentenanța** unității de control a mașinii. Respectarea lor vă permite să **evitați pericole**, să reduceți cheltuielile pentru reparații și timpii de nefuncționare, și să măriți fiabilitatea și durata de viață a mașinii respective.

Manualul de utilizare trebuie păstrat la îndemână, la locul de utilizare a unității de control a mașinii (de exemplu, în tractor).

Manualul de utilizare nu înlocuiește **răspunderea dvs. personală** ca responsabil cu exploatarea și ca personal de operare al unității de control a mașinii.

#### 1.2 Semnificația avertizărilor

În acest manual de utilizare, avertizările sunt sistematizate corespunzător gravității pericolului și probabilității de apariție a acestuia.

Indicatoarele referitoare la pericol atrag atenția asupra pericolelor reziduale existente în timpul lucrului cu mașina. Avertizările utilizate sunt structurate după cum urmează:

Simbol + cuvânt-semnal

Explicație

#### Nivelele de pericol ale avertizărilor

Nivelul de pericol este semnalizat prin cuvântul-semnal. Nivelele de pericol sunt clasificate după cum urmează:

#### 

#### Tipul și sursa pericolului

Această notă avertizează asupra unui pericol iminent care amenință sănătatea și viața persoanelor.

Ignorarea acestor avertizări duce la răniri extrem de grave, ce pot avea drept urmare chiar decesul.

În vederea evitării acestui tip de pericol, respectați neapărat măsurile prevăzute.

#### **AVERTIZARE!**

#### Tipul și sursa pericolului

Această notă avertizează în legătură cu o situație cu pericol potențial pentru sănătatea persoanelor.

Nerespectarea acestor indicații de avertizare poate conduce la răniri grave.

În vederea evitării acestui tip de pericol, respectați neapărat măsurile prevăzute.

#### **APRECAUŢIE!**

#### Tipul și sursa pericolului

Această notă avertizează în legătură cu o situație cu pericol potențial pentru sănătatea persoanelor.

Nerespectarea acestei avertizări poate conduce la vătămări corporale.

În vederea evitării acestui tip de pericol, respectați neapărat măsurile prevăzute.

#### ATENŢIE!

#### Tipul și sursa pericolului

Această avertizare semnalizează pagube materiale sau daune ale mediului înconjurător.

Nerespectarea acestor avertizări poate conduce la deteriorarea mașinii sau poate provoca daune în zona adiacentă.



În vederea evitării acestui tip de pericol, respectați neapărat măsurile prevăzute.



#### Aceasta este o indicație:

Indicațiile generale conțin sfaturi pentru utilizare și informații deosebit de utile, însă nu conțin nici o avertizare în legătură cu pericolele.

#### 1.3 Indicații referitoare la prezentarea textului

#### 1.3.1 Îndrumări și instrucțiuni

Pașii de lucru care trebuie efectuați de către personalul de operare sunt prezentați ca mai jos.

- Instrucțiune de acționare pasul 1
- Instrucțiune de acționare pasul 2

#### 1.3.2 Enumerări

Enumerările fără o ordine obligatorie vor fi prezentate ca liste cu enumerare:

- Caracteristica A
- Caracteristica B

#### 1.3.3 Trimiteri

Trimiterile la alte porțiuni de text din document sunt reprezentate prin numărul de paragraf, textul titlului și respectiv indicarea paginii:

• Exemplu: Aveți în vedere și 1.3.4 Ierarhia meniurilor, taste și navigare

Trimiterile la alte documente sunt reprezentate ca indicații sau instrucțiuni fără indicarea capitolului sau paginii:

• **Exemplu:** Se vor avea în vedere indicațiile din manualul de utilizare al fabricantului arborelui cardanic.

#### 1.3.4 lerarhia meniurilor, taste și navigare

Meniurile sunt intrări enumerate în fereastra Meniu principal.

În meniuri sunt listate **submeniuri respectiv intrări de meniu** în care dumneavoastră realizați reglaje (liste de selecție, introduceri de text sau cifre, pornire funcții).

Diferitele meniuri și taste ale unității de control a mașinii sunt reprezentate cu caractere **aldine**.

lerarhia și calea către intrarea de meniu dorită sunt marcate cu o >(săgeată) între meniu, intrarea de meniu sau intrările de meniu:

- Sistem/test > Test/Diagnoză > Tensiune înseamnă că accesați intrarea de meniu Tensiune din meniul Sistem/test și intrarea de meniu Test/Diagnoză.
  - Săgeata > corespunde acționării **rotiței de derulare**, respectiv butonului de pe ecran (ecran tactil).

## 2 Structură și funcționare



Datorită multitudinii de terminale compatibile ISOBUS, acest capitol se limitează la descrierea funcțiilor unității electronice de control a mașinii, fără indicarea unui anumit terminal ISOBUS.

Respectați instrucțiunile pentru operarea terminalului dvs. ISOBUS din manualul de utilizare corespunzător.



În funcție de versiunea unității de comandă utilizate, intrările de meniu de pe ecran pot apărea în diferite ferestre de meniu. Căile specificate rămân însă aceleași pentru toate versiunile de sisteme de comandă mașină.

## 2.1 Privire de ansamblu asupra maşinilor compatibile



Anumite modele nu sunt disponibile în toate țările.

Echiparea specială AXMAT duo este montată pe distribuitorul de îngrășăminte din seria AXIS, de la o lățime de lucru de 18 m.

- AXIS-H 50.2 EMC + W
- AXIS-PowerPack pentru AXENT 100.1
- AXIS-H 50.1 EMC + W (AXMAT versiunea 4.13.00 pentru calculatorul de sarcini TEEJET)

#### 2.2 Funcție

Echiparea specială AXMAT duo servește monitorizării distribuirii îngrășământului, în regim de împrăștiere. Distribuirea transversală pe fiecare parte a distribuitorului este optimizată cu ajutorul valorilor de control prin ajustarea punctului respectiv de alimentare.



În caz de umiditate și acoperire puternică cu praf a carcasei senzorului, nu mai este asigurată funcționare conform cu destinația a echipării speciale AXMAT duo.

• Dezactivarea funcției; consultați 3.4.1 Activare funcție AXMAT.

#### 2.3 Structura

Echiparea specială AXMAT este compusă din următoarele subansambluri:



- Suport modul de comunicare
- Suport modul de comu
   Modul de comunicare
- [3] Suporturi pentru montare la cadrul mașinii
- [4] 9 module de senzor pe fiecare parte de împrăștiere
- [5] 3 senzori per modul

## 3 Reglaje

### 3.1 Cerințe minime

Configurarea echipării speciale AXMAT duo este posibilă când următoarele condiții sunt îndeplinite.

- Terminal ISOBUS
- Echiparea specială AXMAT duo este activată și calibrată din unitatea de control a mașinii (meniul Service), de către service-ul dvs. sau într-un atelier de specialitate.
- Unitate de comandă a mașinii AXIS-H ISOBUS începând cu versiunea 4.10.13
- Pe terenul dumneavoastră de testare, ați amplasat vasele colectoare de la echiparea specială set de verificare Praxis PPS. Consultați *4.1 Pregătirea calibrării*

#### 3.2 Navigare în cadrul meniurilor



Puteți găsi indicații importante pentru reprezentarea și navigarea între meniuri, în capitolul *1.3.4 lerarhia meniurilor, taste și navigare.* 

În cele ce urmează descriem apelarea meniurilor resp. a intrărilor în meniu prin apăsarea ecranului tactil sau apăsarea tastelor funcționale.

• Respectați instrucțiunile din manualul de utilizare al terminalului utilizat.



#### Apelarea meniului principal

Apăsați tasta funcțională Ecran de operare/meniu principal. Vezi 1.3.4 lerarhia meniurilor, taste și navigare.

Pe ecran apare meniul principal.

#### Accesare submeniu de pe ecranul tactil

Apăsați butonul aferent submeniului de pe ecranul tactil.

Apar ferestre care vă solicită diverse acțiuni.

- Introducere text
- Introducere valori
- Setări prin intermediul altor submeniuri



Nu toți parametrii sunt reprezentați concomitent pe ecran. Puteți să treceți la fereastra alăturată (filă) cu ajutorul tastei **Săgeată stânga/dreapta**.

Părăsire meniu



Confirmați reglajele prin apăsarea tastei Înapoi.

Apăsați tasta Ecran de operare/meniu principal.

Vă întoarceți la Meniul anterior.



ESC

Apăsați tasta ESC.

Se păstrează setările anterioare.

Vă întoarceți la ecranul de operare.

Vă întoarceți la Meniul anterior.

## 3.3 Reglaje îngrășământ



Dacă funcția AXMAT duo este activată, atunci intrarea de meniu Pct. de alimentare este estompată și nu deține nicio funcție.

Consultați 3.4.1 Activare funcție AXMAT



#### Reglaje preliminare

- Deschideți un nou tabel de împrăștiere.
- Efectuați setările pentru îngrăşământ.
  - ▷ Lăţime de lucru
  - > Turaţie normală
  - ▷ Disc distribuire
  - Rază acţ.val.cun.



Fig. 2: Meniul Setări îngrăşământ, filele 1 și 2



Fig. 3: Meniu Setări îngrăşământ, filele 3 și 4



Aici sunt prezentate cele mai importante setări pentru funcția AXMAT duo. Mai multe informații cu privire la operarea unității de control a mașinii pot fi găsite în Manualul de utilizare furnizat.

Submeniu	Semnificație	Descriere
Denumire îngrăşământ	Îngrășământul selectat din tabelul de împrăștiere	3.3.5 Tabele de împrăștiere
Rata apl. (kg/ha)	Introducerea valorii nominale a cantității de aplicare în kg/ha	3.3.1 Cantitate de aplicare
Lăţime lucru (m)	Stabilirea lățimii de lucru pentru lucrările de împrăștiere	3.3.2 Lăţime de lucru
Pct. de alimentare	Dacă funcția AXMAT duo este activată, introducerea punctului de alimentare nu este posibilă.	
Turație normală	<b>AXIS-H</b> Introducerea turației nominale dorite a discurilor aruncătoare Are efect asupra reglării debitului masic EMC	3.3.4 Turație
Disc distribuire	Reglarea tipului de disc aruncător montat pe mașină Setarea are efect asupra reglării debitului masic EMC.	Listă de selecție: • S4 • S6 • S8 • S10 • S12

Submeniu	Semnificație	Descriere
Clasă îngrășământ	Listă de selecție	Selectare cu taste cu săgeți confirmare cu tasta Enter
Tabel distribuire	Administrarea tabelelor de împrăștiere	3.3.5 Tabele de împrăștiere
Calibrare AXMAT	<b>Doar la AXIS-H 50.2</b> Apelare submeniu pentru calibrarea funcției AXMAT	În plus, respectați instrucțiunile de utilizare aferente echipamentului special

#### 3.3.1 Cantitate de aplicare



În acest meniu, introduceți valoarea nominală a cantității de aplicare dorite.

#### Introduceți cantitatea de aplicare:

- Accesaţi meniul Setări îngrăşământ > Rata apl. (kg/ha).
   Pe ecran se afişează cantitatea de aplicare valabilă la momentul respectiv.
- Introduceți noua valoare în rubrica de introducere a datelor.
- Apăsaţi OK.

Noua valoare este memorată de unitatea de control a mașinii.

#### 3.3.2 Lăţime de lucru



Apelați meniul Setări îngrășământ > Lățime lucru (m).

Pe ecran apare lățime de lucru setată la momentul respectiv.

- Introduceți noua valoare în rubrica de introducere a datelor.
- Apăsați OK.

Noua valoare este memorată de unitatea de control a mașinii.



Lățimea de lucru nu poate fi modificată în timpul regimului de împrăștiere.

#### 3.3.3 Tipul discului aruncător



Pentru o măsurare optimă la mers în gol, verificați corectitudinea datelor introduse în meniul Setări îngrăşământ.

• Datele introduse în intrările de meniu Disc distribuire și Turație normală resp. Priză de putere trebuie să corespundă cu setările efective ale mașinii dumneavoastră.

Tipul discului aruncător montat este pre-programat din fabrică. În cazul în care ați montat alte discuri aruncătoare pe mașina dumneavoastră, introduceți tipul corect.

- Apelați meniul Setări îngrăşământ > Disc distribuire.
- Marcați tipul de disc aruncător în lista de selecție.

Ecranul arată fereastra Setări îngrășământ cu noul tip de disc aruncător.

#### 3.3.4 Turație

Turație normală



Pentru o măsurare optimă la mers în gol, verificați corectitudinea datelor introduse în meniul Setări îngrăşământ.

• Datele introduse în intrările de meniu Disc distribuire și Turație normală trebuie să corespundă cu setările efective ale mașinii dumneavoastră.

Turația setată este programată în prealabil din fabrică la 750 rpm. În cazul în care doriți să setați o altă turație, modificați valoarea memorată.

- Accesați meniul Setări îngrășământ > Turație normală.
- Introduceţi turaţia.

Pe ecran se afişează fereastra Setări îngrăşământ cu noua turație.

#### 3.3.5 Tabele de împrăștiere





În acest meniu, puteți să creați și să gestionați tabele de împrăștiere.

Selectarea unui tabel de împrăștiere are efecte asupra mașinii, asupra setărilor îngrășământului și unității de control a mașinii. Cantitatea de aplicare setată este suprascrisă cu valoarea memorată din tabelul de împrăștiere.

#### Creare tabel de împrăștiere nou

Aveți posibilitatea de a configura, în unitatea electronică de control a mașinii, până la 30 de tabele de împrăștiere.



#### Fig. 4: Meniul Tabele distribuire

- [1] Afişaj pentru un tabel de împrăștiere completat cu valori
- [2] Afişaj pentru un tabel de împrăștiere activ
- [3] Câmp denumire al Tabelului de împrăștiere
- [4] Tabel de împrăștiere gol
- [5] Număr tabel

- Apelați meniul Setări îngrăşământ > Tabele distribuire.
- Selectați un Tabel de împrăștiere gol.

Câmpul Nume câmp este format din denumirea îngrășământului, lățimea de lucru și tipul de discuri aruncătoare.

Pe ecran se afișează fereastra de selectare.

Apăsați opțiunea Deschidere și înapoi la setare îngrăș..

Ecranul afișează meniul Setări îngrăşământ și elementul selectat este încărcat ca tabel activ de împrăștiere în setările îngrășământului.

- Apelați intrarea din meniu Denumire îngrăşământ.
- Introduceți numele pentru tabelul de împrăștiere.



Se recomandă denumirea tabelului de împrăștiere cu numele îngrășământului. Astfel puteți să alocați mai bine un îngrășământ unui tabel de împrăștiere.

- Editarea parametrilor tabelului de împrăștiere. Vezi 3.3 Reglaje îngrășământ.
- Selectarea unui tabel de împrăștiere
- Apelați meniul Setări îngrăşământ > Deschidere şi înapoi la setare îngrăş..
- Selectarea tabelului de împrăștiere dorit.

Pe ecran se afișează fereastra de selectare.

Selectați opțiunea Deschidere și înapoi la setări mat. distribuire.

Ecranul afișează meniul Setări îngrășământși elementul selectat este încărcat ca tabel activ de împrăștiere în setările îngrășământului.



La selectarea unui tabel de împrăștiere existent, toate valorile din meniul Setări îngrășământ sunt suprascrise cu valorile memorate din tabelul de împrăștiere selectat, printre care și punctul de alimentare și turația obișnuită.

- Unitatea de control a maşinii acționează punctul de alimentare la valoarea salvată în tabelul de împrăştiere.
- Copiere tabel de împrăștiere existent
- Selectați tabelul de împrăștiere dorit.

Ecranul afișează fereastra de selectare.

Selectați opțiunea Copiere element.

O copie a tabelului de împrăștiere este acum pe primul loc liber al listei.

Stergere tabel de împrăștiere existent

Selectați tabelul de împrăștiere dorit.
 Ecranul afișează fereastra de selectare.



Tabelul de împrăștiere activ nu poate fi șters.

Selectați opțiunea Ştergere element.

Tabelul de împrăștiere este șters din listă.

#### Gestionare tabel de împrăștiere selectat, din ecranul de operare

Puteți gestiona Tabelul de împrăștiere și direct din ecranul de operare

- În ecranul tactil apăsați butonul aferent Tabelului de împrăștiere [2].
- Introduceți noua valoare în rubrica de introducere a datelor.
- Apăsați OK.

Tabelul de împrăștiere activ se deschide.

Noua valoare este memorată de unitatea de control a mașinii.



*Fig. 5: Gestionare Tabele de împrăștiere de pe ecranul tactil* 

[1] Buton ecran tactil [2] Buton ecran tactil Rata de aplicare Tabel distribuire

#### 3.4 Setări mașină



În funcție de versiunea unității de comandă utilizate, intrările de meniu de pe ecran pot apărea în diferite ferestre de meniu. Căile specificate rămân însă aceleași pentru toate versiunile de sisteme de comandă mașină.

#### 3. Reglaje

#### 3.4.1 Activare funcție AXMAT

- Apelați meniul Meniu principal > Setări maşină.
- Aplicați o bifă la elementul de meniu AXIMAT.

Funcția AXMAT duo este activată.

În meniul Setări îngrășământ intrarea de meniu Pct. de alimentare este estompată: Introducerea manuală nu este posibilă.

1 2 3 Task Control V ۷ **GPS** Control  $\checkmark$ 🏟 Modificare turație  $\checkmark$ ⊡i1 Info îngrășământ  $\checkmark$ 200 kg senzor nivel AXMAT  $\checkmark$ 

Fig. 6: Setări maşină, pagina 2



În caz de eroare, funcția AXMAT duo este dezactivată automat. Trebuie să aplicați din nou bifa pentru a reactiva funcția AXMAT duo.

Ștergeți bifa în intrarea de meniu AXIMAT. Funcția AXMAT duo este dezactivată.

## 4 Operare

#### **APRECAUŢIE!**

#### Pericol de rănire din cauza scurgerilor de îngrășământ

În caz de defecțiune, sertarul de dozare se poate deschide accidental în timpul deplasării către locul unde se efectuează împrăștierea. Scurgerile de îngrășământ pot cauza alunecări sau răniri accidentale.

Înaintea deplasării către punctul de împrăștiere, se deconectează obligatoriu unitatea de control a mașinii.



Manualul de utilizare descrie funcțiile unității de control a mașinii începând cu versiunea software 3.21.00.



Setările din meniurile individuale sunt foarte importante pentru **reglarea automată, optimă, a debitului masic (funcția EMC)**.

Respectați în special particularitățile funcției EMC pentru următoarele intrări din meniu:

- În meniul Setări îngrăş. > Disc distribuire, consultați 13
- În meniul Setări îngrăş. > Turație disc distribuitor, consultați 14
- În meniul Setări maşină > Regim AUTO/MAN, consultați manualul de utilizare al unității de comandă a maşinii.

#### 4.1 Pregătirea calibrării

Folosiți setul de verificare Praxis pentru a calibra dispozitivul AXMAT duo în unitatea de control a mașinii.



Respectați instrucțiunile suplimentare pentru setul de verificare Praxis PPS 5 AXIS-H.

## 4.2 Calibrare AXMAT

Efectuați o calibrare a funcției AXMAT duo pentru următoarele condiții:

- Utilizați echiparea specială AXMAT duo pentru prima oară.
- Aţi introdus setări noi în meniul Setări îngrăşământ:
  - Tipul de îngrășământ
  - Tipul discului aruncător
  - Turație disc aruncător
  - Lățime de lucru
- Cantitatea de aplicare dorită s-a modificat foarte mult.
- Apelați meniul Meniu principal > Setări îngrăş..
- Accesați intrarea din meniu Calibrare AXMAT.
- Determinați în tabelul de împrăștiere poziția pentru punctul de alimentare.
- Introduceți valoarea determinată în câmpul de introducere.
- ApăsaţiOK.
- Apăsați **Pornire discuri aruncătoare**.



START STOP Apăsați Start/Stop.



Fig. 7: Efectuarea calibrării AXMAT duo

- Inițializați deplasarea de testare peste vasele colectoare amplasate.
   Consultați instrucțiunile suplimentare pentru setul de verificare Praxis PPS 5 AXIS-H.
  - Calibrarea începe după 6 secunde.
  - Pe ecran este afișată bara de progres.

Calibrarea și deplasarea de împrăștiere trebuie să se realizeze simultan.

Continuați deplasarea până ce bara de progres este completă, iar peste vasele de colectare s-a trecut complet, cu modelul de împrăștiere.



►

#### Apăsați **Start/Stop**.

- Sertarele de dozare se închid.

- Unitatea de comandă a mașinii comută la următoarea fereastră de calibrare.



#### Apăsați Pornire discuri aruncătoare.

Discurile aruncătoare se opresc.

 Verificați rezultatele testului de împrăștiere.
 Consultați instrucțiunile suplimentare aferente respectivului test de verificare Praxis PPS 5 AXIS-H, PPS 5 AXIS-M sau PPS 5 MDS.

#### 4.2.1 Adaptarea punctului de alimentare

Unitatea de control a masinii trece automat la a treia fereastră de calibrare.

- Definiți punctul de alimentare.
  - Pentru confirmarea punctului de alimentare OK memorat până la acest moment, apăsați OK.
  - Pentru introducerea noului punct de alimentare, apăsați Punct introd. nou.
- Introduceți noua valoare pentru punctul de alimentare, pe baza rezultatelor citite și a recomandărilor de corectare.

Puteți introduce valorile în pași de 0,5. Funcția AXMAT duo reglează punctul de alimentare în regimul de împrăștiere în pași de 0,1.

AXMAT calibration		
Now check the practice test set. If the previous result is satisfactory, leave both values identical. Otherwise, enter the new drop point. It is recommended to check the result by re-calibration.		
Drop point	3.0	
New drop point	3.0	

Fig. 8: Efectuarea calibrării AXMAT duo

- ApăsațiOK.
- Faceți din nou o deplasare deasupra vaselor colectoare, pentru a verifica ajustarea valorilor efectuată.

Ați golit în prealabil vasele colectoare.

Punctul de alimentare este memorat în tabelul de împrăștiere.

Dispozitivul AXMAT duo este calibrat și funcționează.

#### 4.3 Test/Diagnoză

În meniul Test/Diagnoză puteți verifica funcția tuturor elementelor de acționare și senzorilor.



Apelați meniul Meniu principal > Sistem/test > Test/Diagnoză.

Acest meniu servește doar informării.

Lista senzorilor variază în funcție de dotarea mașinii.

#### 

Pericol de rănire cauzat de piesele mobile ale mașinii

În timpul testului, piese ale mașinii se pot mișca automat.

- Asigurați-vă înainte de teste că nu se află persoane în zona mașinii.
- Apelați meniul Test/Diagnoză > stare senzor AXMAT.
   Pe ecran se afişează starea senzorilor.



Fig. 9: Test/Diagnoză; exemplu: Stare senzor AXMAT duo

- [1] Numărul modulului de senzori
- [2] Afişarea stării pentru senzorii individuali, partea dreaptă de împrăştiere, privit în direcția de deplasare
- [3] Afişarea stării pentru senzorii individuali, partea stângă de împrăştiere, privit în direcția de deplasare
- [4] Coduri de eroare

#### Mesaj de stare de la senzorii [2] și [3]

- 0 = OK: nicio eroare la dispozitiv
- 1 = eroare



Dacă mai mult de 3 senzori indică eroare, funcția AXMAT duo este dezactivată automat.

- Contactați atelierul dumneavoastră de specialitate sau serviciul de asistență pentru clienți.

După ce eroarea a fost remediată, setați din nou bifa sub Setări maşină > AXIMAT.
 Funcția AXMAT duo este din nou activă.

#### Cod eroare [4]

• Luați legătura cu distribuitorul dvs. sau cu un atelier de specialitate. Ei vă vor asista în remedierea erorilor.

#### 4.4 De





Funcția AXMAT duo reglează în regimul de împrăștiere punctul de alimentare, în pași de 0,1.

#### Condiții prealabile:

- Funcția AXMAT duo este deblocată. Consultați Capitol 4.1 Pregătirea calibrării Pagina 19
- Funcția AXMAT duo este activată. Consultați Capitol 3.4.1 Activare funcție AXMAT Pagina 18
- Funcția AXMAT duo este calibrată. Consultați Capitol 4.2 Calibrare AXMAT Pagina 20



#### Apăsați Pornire discuri aruncătoare.

Porniți discurile aruncătoare.



#### Apăsați Start/Stop.

Deschideți sertarele de dozare.

Funcția AXMAT duo reglează automat punctul de alimentare în timpul regimului de împrăștiere.



Fig. 10: Reglarea punctului de alimentare în cursul regimului de împrăștiere

- [1] Tabel de împrăștiere activ
- [2] Valoarea punctului de alimentare, partea dreaptă de împrăștiere
- [3] Valoarea punctului de alimentare, partea stângă de împrăștiere

#### Indicații:

- În regim de împrăștiere la limită sau la comutarea lățimii parțiale pe o parte, funcția AXMAT duo este dezactivată pentru partea cu împrăștiere de cantitate redusă.
- De îndată ce reveniți la regimul de împrăștiere normal, funcția AXMAT duo este din nou activă pentru ambele laturi.

## 5 Mesaje de alarmă și cauze posibile

Pe displayul terminalului ISOBUS pot fi afișate diferite mesaje de alarmă.

## 5.1 Semnificația mesajelor de alarmă

Nr	Mesaj pe ecran	Semnificație și cauza posibilă
17	Eroare la deplasarea punctului de alimentare	<ul> <li>Ajustarea punctului de alimentare nu poate atinge valoarea nominală de start.</li> <li>Defecțiune, de exemplu la alimentarea cu tensiune</li> <li>Nu există mesaj de revenire pe poziție</li> </ul>
18	Eroare la deplasarea punctului de alimentare	<ul> <li>Ajustarea punctului de alimentare nu poate atinge valoarea nominală de start.</li> <li>Blocaj</li> <li>Nu există mesaj de revenire pe poziție</li> <li>Calibrare</li> </ul>
19	Defect la reglarea punctului de alimentare	Ajustarea punctului de alimentare nu poate atinge valoarea nominală de start. • Nu există mesaj de revenire pe poziție
20	Eroare la participant LIN-Bus:	Problemă de comunicare <ul> <li>Cablu defect</li> <li>Conexiune desprinsă</li> </ul>
32	Piesele contr. din exter. se pot mişca. Risc de accd prin tăiere şi zdrobire! Avertiz. toate persoanele din zona de pericol. Respect. manualul de expl. Confirmaţi cu tasta ENTER	<ul> <li>Când comanda mașinii este activată, piesele se pot mișca în mod neașteptat.</li> <li>Urmați instrucțiunile de pe ecran doar în momentul în care toate pericolele posibile au fost îndepărtate.</li> </ul>

Nr	Mesaj pe ecran	Semnificație și cauza posibilă
90	Oprire AXMAT	<ul> <li>Funcția AXMAT este dezactivată automat și nu mai realizează reglarea.</li> <li>Mai mult de 2 senzori raportează o eroare.</li> <li>Eroare de comunicare</li> </ul>

## 5.2 Defecțiune/Alarmă

Un mesaj de eroare este evidențiat pe ecran cu chenar roșu și afișat cu un simbol de avertizare cu care este prevăzut.



Fig. 11: Mesaj de alarmă (exemplu)

#### 5.2.1 Confirmare mesaj de alarmă

#### Confirmarea mesajului de alarmă:

Înlăturați cauza mesajului de alarmă.

Respectați instrucțiunile de operare ale mașinii de împrăștiat îngrășăminte minerale prin aruncare. Vezi și *5.1 Semnificația mesajelor de alarmă*.



Apăsați tasta ACK cu folie.



Confirmarea mesajelor de alarmă poate fi diferită la terminale ISOBUS diferite.

Anulați celelalte mesaje cu chenar galben cu ajutorul unor taste diferite:

- Enter
- Start/Stop

Pentru aceasta urmați instrucțiunile de pe ecran.

## 6 Garanția și acordarea garanției

Aparatele RAUCH sunt fabricate cu cea mai mare atenție, în conformitate cu cele mai moderne metode de fabricație, și sunt permanent supuse unor numeroase controale.

De aceea RAUCH acordă 12 luni de garanție dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:

- Garanția începe la data cumpărării.
- Garanția cuprinde defecțiunile de material sau fabricație. Pentru produse care nu ne aparțin (sistem hidraulic, electronică) garantăm numai în cadrul garanției oferite de producătorul respectiv. În timpul perioadei de garanție, defectele de fabricație și de material vor fi remediate gratuit, prin înlocuire sau prin repararea elementelor defecte. Alte drepturi, chiar și derivate, cum ar fi solicitarea de înlocuire a produsului, de reducere sau de despăgubire pentru daune care nu s-au produs la produsul livrat, sunt în mod explicit excluse. Serviciile acordate în perioada de garanție se realizează în ateliere autorizate, prin reprezentanța firmei RAUCH sau în uzină.
- Nu se vor acorda servicii în perioada de garanție pentru deficiențele apărute ca efect al uzurii naturale, al murdăriei, al coroziunii, precum și pentru toate defectele care se datorează manevrării necorespunzătoare sau factorilor externi. La efectuarea neautorizată a reparațiilor sau a modificărilor stării originale, garanția este anulată. Garanția își pierde valabilitatea dacă nu au fost utilizate piese de schimb originale RAUCH. De aceea, vă rugăm să respectați manualul de utilizare. În caz de neclarități, adresați-vă reprezentanței firmei sau direct acesteia. Solicitările de garanție trebuie efectuate până cel mai târziu în intervalul a 30 de zile de la înregistrarea defecțiunii la firmă. Indicați data cumpărării și numărul mașinii. Reparațiile pentru care se va acorda garanție se vor realiza numai într-un atelier autorizat, numai după confirmarea de la firma RAUCH sau de la reprezentantul ei oficial. Lucrările efectuate în perioada de garanție nu prelungesc perioada de garanție. Defectele de transport nu sunt defecte de fabricație și din această cauză nu cad sub incidența obligației de garanție a producătorului.
- Solicitarea de despăgubire a altor daune în afara celor produse utilajelor RAUCH este exclusă. În plus, aici este inclusă și excluderea responsabilității pentru daunele de consecință din cauza erorilor de împrăștiere. Modificările efectuate din proprie inițiativă asupra utilajelor RAUCH pot conduce la daune ulterioare și exclud orice responsabilitate a furnizorului pentru aceste daune. În caz de intenție sau neglijență gravă a deținătorului sau a unui angajat cu funcție de conducere, precum și în cazurile în care, conform legii, pentru daune materiale sau personale din cauza unor defecțiuni ale produsului furnizat și utilizat privat, nu se aplică excluderea răspunderii furnizorului. Excluderea răspunderii furnizorului nu este valabilă nici în cazul în care lipsesc anumite caracteristici care au fost garantate în mod expres, atunci când angajamentul a avut tocmai scopul de a asigura clientul împotriva pagubelor care nu au apărut la produsul în sine furnizat.

RAUCH Streutabellen RAUCH Fertilizer Chart Tableaux d'épandage RAUCH Tabele wysiewu RAUCH RAUCH Strooitabellen RAUCH Tabella di spargimento RAUCH Spredetabellen RAUCH Levitystaulukot RAUCH Spridningstabellen RAUCH Tablas de abonado





https://streutabellen.rauch.de/





## **RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH**

Victoria Boulevard E 200 77836 Rheinmünster · Germany



info@rauch.de · www.rauch.de

Phone +49 (0) 7229/8580-0